

N A O K I (S A K A I

Translation and

Subjectivity

*On "Japan" and
Cultural Nationalism*

Foreword by Meaghan Morris



PUBLIC WORLDS, VOLUME 3
UNIVERSITY OF MINNESOTA PRESS
MINNEAPOLIS LONDON

Contents

Foreword <i>Meaghan Morris</i>	ix
Acknowledgments	xxiii
Introduction	1
1 Distinguishing Literature and the Work of Translation: Theresa Hak Kyung Cha's <i>Dictée</i> and Repetition without Return	18
2 The Problem of "Japanese Thought": The Formation of "Japan" and the Schema of Configuration	40
3 Return to the West/Return to the East: Watsuji Tetsurô's Anthropology and Discussions of Authenticity	72
4 Subject and/or <i>Shutai</i> and the Inscription of Cultural Difference	117
5 Modernity and Its Critique: The Problem of Universalism and Particularism	153
6 Death and Poetic Language in Postwar Japan	177
Notes	193
Index	223